



## Deutsches Haus 2022 – Song Book

|   |   |  |    |
|---|---|--|----|
| 1. Einigkeit und Recht und Freiheit.....            | 2 | 19. Rosamunde .....                          | 9  |
| 2. The Star Spangled-Banner.....                    | 2 | 20. Du kannst nicht treu sein .....          | 9  |
| 3. Trink, trink, Brüderlein trink.....              | 3 | 21. Wer soll das bezahlen? .....             | 10 |
| 4. Geh'n wir mal rüber .....                        | 3 | 22. Bier her, Bier her .....                 | 10 |
| 5. Z'nchst hat mir mei Dirndl .....                 | 3 | 23. Sweet Caroline .....                     | 10 |
| 6. Mein Hut, der hat drei Ecken .....               | 4 | 24. Liechtensteiner Polka .....              | 11 |
| 7. O du lieber Augustin .....                       | 4 | 25. Mein Bier.....                           | 11 |
| 8. Solang der alte Peter.....                       | 4 | 26. Anneliese.....                           | 11 |
| 9. Loreley.....                                     | 5 | 27. Schützenliesel.....                      | 12 |
| 10. Kornblumenblau .....                            | 5 | 28. Schnaps! das war sein letztes Wort ..... | 12 |
| 11. Im Himmel da gibt's kein Bier .....             | 5 | 29. Nach Hause .....                         | 13 |
| 12. Happy Wanderer .....                            | 6 | 30. Viel Glück und viel Segen .....          | 13 |
| 13. Edelweiss.....                                  | 7 | 31. Auf Wiedersehen .....                    | 13 |
| 14. Ein Prosit .....                                | 7 | 32. Laterne Laterne.....                     | 14 |
| 15. Berliner Luft .....                             | 8 | 33. Sankt Martin.....                        | 14 |
| 16. In München steht ein Hofbräuhaus .....          | 8 |  |    |
| 17. Muss I denn.....                                | 8 |  |    |
| 18. Wir kommen alle, alle, alle in den Himmel ..... | 9 |  |    |



## 1. Einigkeit und Recht und Freiheit

Einigkeit und Recht und Freiheit  
für das deutsche Vaterland!  
Danach lasst uns alle streben,  
brüderlich mit Herz und Hand!  
Einigkeit und Recht und Freiheit  
sind des Glückes Unterpfand:  
Blüh im Glanze dieses Glückes,  
blühe, deutsches Vaterland!  
Blüh im Glanze dieses Glückes,  
blühe, deutsches Vaterland!

## 2. The Star Spangled-Banner



## 2. The Star Spangled-Banner

Say, can you see  
By the dawn's early light  
What so proudly we hailed  
At the twilight's last gleaming?  
Whose broad stripes and bright stars  
Through the perilous fight  
O'er the ramparts we watched,  
Were so gallantly, yeah, streaming?  
And the rockets' red glare  
The bombs bursting in air  
Gave proof through the night  
That our flag was still thereO say,  
does that star-spangled banner yet wave  
O'er the land of the free  
and the home of the brave

### **3. Trink, trink, Brüderlein trink**

Trink, trink, Brüderlein trink  
Laß doch die Sorgen zu Haus!  
Trink, trink, Brüderlein trink  
Zieh doch die Stirn nicht so kraus!  
Meide den Kummer und meide den Schmerz  
Dann ist das Leben ein Scherz!  
Meide den Kummer und meide den Schmerz  
Dann ist das Leben ein Scherz!

### **4. Geh'n wir mal rüber**

Geh'n wir mal rüber, geh'n wir mal rüber,  
geh'n wir mal rüber zum Schmied seiner Frau.  
Der Schmied, der hat zwei Töchterlein,  
die wollen so gerne verheiratet sein!  
Geh'n wir mal rüber, geh'n wir mal rüber,  
geh'n wir mal rüber zum Schmied!

### **5. Z'nchst hat mir mei Dirndl**

Z'nchst hat mir mei Dirndl  
A Brieferl zuag'schrieb'n,  
Warum i denn bei der Nacht  
Gar nimma kimm,  
A Briaferln hat's g'schrieb'n,  
Daß i gar nimma kimm.  
Holla rirara.

### **Drink, drink, goodfellow drink**

Drink, drink, goodfellow drink,  
Leave all your worries at home  
Drink, drink, goodfellow drink,  
Leave all your worries at home  
Forget all your worries, forget all your past  
Then life will just be a blast.  
Forget all your worries, forget all your past  
Then life will just be a blast.

### **Let's go over there**

Let's go over, let's go over  
let's go over to his wife's blacksmith.  
The blacksmith has two daughters  
they want to be married so much!  
Let's go over, let's go over  
let's go over to the blacksmith!

### **First my girlfriend**

First my girlfriend  
Wrote me a letter,  
Why I would at night  
Not come anymore,  
A letter she wrote,  
That I not come anymore.  
Holla rirara.

## 6. Mein Hut, der hat drei Ecken

Mein Hut, der hat drei Ecken  
Drei Ecken hat mein Hut  
Und hätt' er nicht drei Ecken  
Dann wär' er nicht mein Hut

## 7. O du lieber Augustin

O du lieber Augustin, Augustin, Augustin,  
o du lieber Augustin, alles ist hin.  
Geld ist weg, Mäd'l ist weg,  
alles weg, alles weg.  
O du lieber Augustin, alles ist hin.

## 8. Solang der alte Peter

Solang der alte Peter am Petersbergerl steht,  
solang die grüne Isar durchs Münchner Stadterl geht.  
Solang da drunt am Platzl  
noch steht das Hofbräuhaus,  
so lang stirbt die Gemütlichkeit  
in München niemals aus,  
so lang stirbt die Gemütlichkeit  
in München niemals aus.

## My hat has three edges

My hat has three edges  
Three edges has my hat  
And if he didn't have three edges  
Then it wouldn't be my hat

## O my dear Augustin

Oh my dear Augustin, Augustin, Augustin,  
oh my dear Augustin, everything's gone.  
The money is gone, the girl is gone,  
everything's gone, everything's gone.  
Oh my dear Augustin, everything's gone.

## As long as old Peter

As long as old Peter is standing at Petersbergerl,  
as long as the green Isar runs through the Munich Stadterl.  
As long as the Hofbräuhaus is  
still standing down there at the Platzl,  
so long the comfort dies  
in Munich never out,  
so long the comfort dies  
never ends in Munich.

## 9. Loreley

Loreley ley ley  
Unter dir da fließt der Rhein  
Wie ein blaues Band  
Durch das weite schöne Land.  
Loreley ley ley  
Du sitzt dort im Sonnenschein  
Und du kämmst dein goldenes Haar.  
Loreley ley ley  
Schiffe zieh'n an dir vorbei  
Und wer dich dort sieht  
Wird verzaubert durch dein Lied.  
Loreley ley ley  
Viele kehrten nicht mehr heim  
Aber lang lang lang ist's her.

## 10. Kornblumenblau

Kornblumenblau  
Ist der Himmel am herrlichen Rheine,  
Kornblumenblau  
Sind die Augen der Frauen beim Weine.  
Darum trinkt Rheinwein, Männer seid schlau,  
Dann seid am Ende auch ihr kornblumenblau.

## 11. Im Himmel da gibt's kein Bier

Im Himmel gibt's kein Bier,  
Drum trinken wir es hier.  
Denn sind wir nicht mehr hier,  
Dann trinken die andern unser Bier.

## Loreley

Loreley ley ley  
The Rhine is flowing beneath you  
Like a blue ribbon  
Across the wide beautiful country  
Loreley ley ley  
You're sitting there in the sunshine  
Combing your golden hair  
Loreley ley ley  
Ships are moving past you  
And those who spot you there  
Are enchanted by your song  
Loreley ley ley  
Many didn't make it home  
But that was a long long long time ago

## Kornblumenblau

Blue like a cornflower  
Is the sky by the wonderful river Rhine  
Blue like a cornflower  
Are the eyes of the women drinking wine  
So guys, be clever, drink Rhine wine  
And you're gonna end up being blue like a cornflower, too

## In heaven there is no beer

In heaven there is no beer.  
That's why we drink it here  
and when we're gone from here,  
our friends will be drinking all the beer!

## 12. Happy Wanderer

Mein Vater war ein Wandersmann.  
Und mir steckt's auch im Blut  
D'rum wand're vor so lang ich kann,  
Und schwenke meinen Hut  
Valeri Valera.  
Valeri Valera ha ha ha ha ha ha  
Valeri Valera.  
Und schwenke meinen Hut

## Happy Wanderer

My father was a wayfarer  
And it's in my blood too  
So I wander happily as long as I can  
And pivot my hat  
Valeri, valera,  
Valeri, valera ha ha ha ha ha,  
Valeri, valera,  
And pivot my hat

I am a happy wanderer  
Along the mountain track,  
And as I go, I love to sing  
My knapsack on my back

Valeri, Valera,  
Valeri, Valera ha ha ha ha ha ha  
Valeri, Valera  
My knapsack on my back

### 13. Edelweiss

Edelweiss, Edelweiss  
Jeden Morgen grüßt du mich  
Klein und weiß, rein und hell  
Du wirkst erfreut, mir zu begegnen  
Blüte des Schnees  
Mögest du blühen und wachsen  
Blühen und wachsen für immer...  
Edelweiß...Edelweiß...  
Segne mein Heimatland für immer.

Edelweiss, Edelweiss,  
du grüsst mich jeden Morgen,  
sehe ich dich, freue ich mich,  
Und vergess' meine Sorgen  
Schmücke das Heimatland,  
schön und weiss  
Blühest wie die Sterne.  
Edelweiss, Edelweiss,  
ach ich hab dich so gerne

### 14. Ein Prosit

Ein Prosit, ein Prosit  
Der Gemütlichkeit  
Ein Prosit, ein Prosit  
Der Gemütlichkeit

### Edelweiss

Edelweiss, Edelweiss  
Every morning you greet me  
Small and white clean and bright  
You look happy to meet me  
Blossom of snow  
May you bloom and grow  
Bloom and grow forever  
Edelweiss, Edelweiss  
Bless my homeland forever.

### Ein Prosit

A toast, A toast  
to fellowship!  
A toast, A toast  
to fellowship!

## 15. Berliner Luft

Jaja, jaja, jajajaja,  
das ist die Berliner Luft, Luft, Luft,  
so mit ihrem holden Duft, Duft, Duft,  
wo nur selten was verpufft, pufft, pufft,  
in die Luft, Luft, Luft,  
dieser Duft, Duft, Duft.

## 16. In München steht ein Hofbräuhaus

In München steht ein Hofbräuhaus:  
Eins, zwei, g'suffa!  
Da läuft so manches Fäßchen aus:  
Eins, zwei, g'suffa!  
Da hat so mancher brave Mann:  
Eins, zwei, g'suffa!  
Gezeigt was er so vertragen kann  
Schon früh am Morgen fing er an  
Und spät am Abend kam er heraus  
So schön ist's im Hofbräuhaus.

## 17. Muss I denn

Muss i denn, muss i denn  
zum Städtele hinaus, Städtele hinaus,  
Und du, mein Schatz, bleibst hier?  
Wenn i komm', wenn i komm',  
wenn i wiedrum komm', wiedrum komm',  
Kehr' i ein, mein Schatz, bei dir.  
Kann i glei net allweil bei dir sein,  
Han i doch mein Freud' an dir!  
Wenn i komm', wenn i komm',  
wenn i wiedrum komm', wiedrum komm',  
Kehr' i ein, mein Schatz, bei dir.

## Berliner Air

Yes, yesyes,  
That's the famous Berlin air (air,air)  
With its sweet scent (scent, scent)  
Where things seldom fizzle  
In this sweet scent (scent scent)  
Of this air (air air)

## In Munich there stands a Hofbräuhaus

In Munich there stands a Hofbräuhaus:  
One, two, chug it!  
So many barrels, they go dry:  
One, two, chug it!  
As they have for many a good man:  
One, two, chug it!  
He has shown what he can take  
He started early in the morning  
And he came out late in the evening  
It's so splendid in the Hofbräuhaus,

## Must I then

Must I, then, must I, then  
to the village must I then, village must I then,  
And thou, my dear, stay here?  
When I'm back, when I'm back,  
When I finally return, finally return,  
I'll come straight to thee, I swear.  
Though I can't be always by thy side,  
My joy is always in thee.  
When I'm back, when I'm back,  
When I finally return, finally return  
I shall come home straight to thee.



### **18. Wir kommen alle, alle, alle in den Himmel**

Wir kommen alle, alle, alle in den Himmel  
Weil wir so brav sind, weil wir so brav sind  
Das sieht selbst der Petrus ein  
Er sagt: "Ich lass' gern euch rein"  
Ihr ward auf Erden schon die reinsten Engelein

### **19. Rosamunde**

Rosamunde, schenk mir dein Herz und sag ja  
Rosamunde, frag doch nicht erst die Mama  
Rosamunde, glaub mir auch ich bin dir treu  
Denn zur Stunde, Rosamunde, ist mein Herz grade noch frei.

### **20. Du kannst nicht treu sein**

Du kannst nicht treu sein,  
nein, nein, das kannst du nicht  
Wenn auch dein Mund mir wahre Liebe verspricht!  
In deinem Herzen hast du für viele Platz  
Darum bist für mich auch nicht der richtige Schatz!

### **We all will go to heaven**

We all, all, will go to heaven  
Because we're so good (2x)  
Even Petrus realizes this  
He says: "I love to let you in,  
You already have been true Angels on earth!"

### **Rosamunde (Beer Barrel)**

Rosamunde, give me your heart and agree.  
Don't ask your mother.  
Trust in me, I'm loyal to you,  
because my heart is free at the moment.

Roll out the barrel,  
we'll have a barrel of fun  
Roll out the barrel,  
we've got the blues on the run  
Zing! Boom! Tarerel!  
Ring out a song of good cheer  
Now's the time to roll out the barrel,  
for the gang's all here!

### **You cannot be faithful**

You can't be faithful  
no, no, you can't  
Even if your mouth promises me true love!  
You have room for many in your heart  
That's why you're not the right sweetheart for me!

## 21. Wer soll das bezahlen?

Wer soll das bezahlen?  
Wer hat das bestellt?  
Wer hat so viel Pinkepinke?  
Wer hat so viel Geld?

## 22. Bier her, Bier her

Bier her, Bier her, oder ich fall um, juchhe!  
Bier her, Bier her, oder ich fall um!  
Soll das Bier im Keller liegen  
Und ich hier die Ohnmacht kriegen?  
Bier her, Bier her, oder ich fall um!

## 23. Sweet Caroline

Where it began  
I can't begin to know when  
But then I know it's growing strong  
Was in the spring  
And spring became the summer  
Who'd have believed you'd come along  
Hands, touchin' hands  
Reachin' out, touchin' me, touchin' you  
Sweet Caroline  
Good times never seemed so good  
I've been inclined  
To believe they never would.

## Who should pay for it?

Who should pay for it?  
Who ordered that?  
Who has so much cash?  
Who has so much money?

## Sweet Caroline

Beer here, beer here, or I might succumb, hurrah!  
Beer here, beer here, or I might succumb!  
Should the beer languish in the cellar  
While here I faint from thirst?  
Beer here, beer here, or I might succumb!

## Sweet Caroline

Where it began  
I can't begin to know when  
But then I know it's growing strong  
Was in the spring  
And spring became the summer  
Who'd have believed you'd come along  
Hands, touchin' hands  
Reachin' out, touchin' me, touchin' you  
Sweet Caroline  
Good times never seemed so good  
I've been inclined  
To believe they never would.

## 24. Liechtensteiner Polka

Ja, das ist die Liechtensteiner Polka mein Schatz!  
Polka mein Schatz! Polka mein Schatz!  
Da, bleibt doch kein Liechtensteiner auf seinem Platz!  
Auf seinem Platz mein Schatz!  
Man kann beim Schieben, Schieben, Schieben  
Sich in beide Augen sch'n.  
Man muss sich lieben, lieben, lieben,  
Und die liebe, die est schon!  
Oh ja, so eine Liechtensteiner Polka die hat's;  
Die macht Rabatz, mein Schatz!

## 25. Mein Bier

Mein Bier is mein Bier  
und dein Bier is dein Bier  
Wenn de dorscht hast dann hol dir eins,  
nimm die Finger weg denn des is meins.

## 26. Anneliese

Anneliese, ach Anneliese  
Warum bist du böse auf mich?  
Anneliese, ach Anneliese,  
Du weist doch, ich liebe nur Dich.  
Doch ich kann es gar nicht fassen,  
Dass du mich hast sitzen lassen  
Wo ich mit dem letzten Geld  
Die Blumen hab für Dich bestellt.  
Und weil du nicht bist gekommen,  
Hab' ich sie vor Wut genommen,  
Ihre Köpfe abgerissen  
Und dann in den Fluss geschmissen.

## Liechtensteiner Polka

Yes, that's the Liechtenstein polka, my darling!  
Polka my darling! Polka my darling!  
There, no Liechtensteiner stays in his place!  
In his place, my darling!  
You can push, push, push  
Look in both eyes.  
You have to love, love, love  
And the love that est already!  
Oh yes, there's a Liechtenstein polka;  
She's doing Rabatz, my darling!

## My Beer

My beer is my beer  
your beer is your beer  
If you're thirsty, get your own  
take your hands off, 'cause this is mine

## Anneliese

Anneliese, oh Anneliese  
Why are you mad at me?  
Anneliese, oh Anneliese,  
You know I only love you.  
But I can't believe it  
That you let me sit  
Where do I have the last money  
I ordered the flowers for you.  
And because you didn't come  
I took her out of rage  
Their heads ripped off  
And then thrown into the river.

## 27. Schützenliesel

Heut' ist Schützenfest im "Gold'nen Lamm"  
Alle kommen z'samm'  
Alle kommen z'samm'!  
Jeder Bua will heut' an Zwölfer ham  
Jeder nimmt sich z'samm  
Jeder nimmt sich z'samm!  
Freibier krieg'n die Schützen und die Maderl einen Kuß.  
Achtung. Unser Bürgermeister tut den ersten Schuß!  
Schützenliesel  
Dreimal hat's gekracht!  
Schützenliesel  
Du hast mir das Glück gebracht.  
Ja Schützenliesel  
Dafür dank' ich dir.  
Jetzt bin ich der Schützenkönig und du bleibst bei mir.  
Hollereioio Hollereioio immer wenn du dich jetzt küssen läßt  
Hollereioio Hollereioio denk' ich an das Schützenfest!

## 28. Schnaps! das war sein letztes Wort

Schnaps! das war sein letztes Wort.  
Dann trugen ihn die Englein fort  
Schnaps! das war sein letztes Wort.  
Dann trugen ihn die Englein fort  
Und so kam er in den Himmel.  
Man hat ihm Milch serviert.  
Gegen diese arme Handlung hat der Lümmel protestiert

## Schützenliesel

Today is the shooting festival in the "Gold'nen Lamm"  
Everyone comes together  
Everyone comes together!  
Every Bua wants to have twelve today  
Everyone pulls himself together  
Everyone pulls himself together!  
Free beer the shooters and the Maderl get a kiss.  
Attention. Our mayor takes the first shot!  
Schützenliesel  
It crashed three times!  
Schützenliesel  
You brought me luck.  
Yes Schützenliesel  
I thank you for that.  
Now I'm the shooter king and you stay with me.  
Hollereioio Hollereioio whenever you let yourself be kissed now  
Hollereioio Hollereioio, I think of the shooting festival!

## Schnaps! That was his dying shout,

Schnaps! That was his dying shout,  
Then angels came and bore him out.  
Schnaps! That was his dying shout,  
Then angels came and bore him out.  
So they took him up to heaven,  
Where they gave him milk to drink.  
He considered that an outrage, So he made an awful stink.

### **29. Nach Hause**

Nach Hause, Nach Hause  
Nach Hause, gehen wir nicht!  
Im deutschen Haus brennt Licht.  
Nach Hause, gehen wir nicht!

### **30. Viel Glück und viel Segen**

Viel Glück und viel Segen auf all deinen Wegen  
Gesundheit und Frohsinn sei auch mit dabei

### **31. Auf Wiedersehen**

Auf Wiedersehn, auf Wiedersehn,  
Bleib nicht so lange fort  
Denn ohne dich ist halb so schön,  
Darauf hast du mein Wort.  
Auf Wiedersehn, auf Wiedersehn,  
Das eine glaube mir:  
Nachher wird es nochmal so schön,  
Das Wiedersehn mit dir.

### **Home**

Home, home  
We're not going home!  
The lights are on in the German house.  
We're not going home!

### **Good luck and a lot of blessings**

Good luck and a lot of blessings on all your paths  
Health and happiness are also included

### **Goodbye**

Goodbye, goodbye  
Don't stay away that long  
Because without you is half as beautiful  
You have my word on that.  
Goodbye, goodbye  
One thing believe me:  
Afterwards it will be so nice again  
The reunion with you.

### **32. Laterne Laterne**

Laterne, Laterne,  
Sonne, Mond und Sterne.  
Brenne auf, mein Licht,  
Brenne auf, mein Licht,  
Aber nur meine liebe Laterne nicht!

### **33. Sankt Martin**

Sankt Martin, Sankt Martin,  
Sankt Martin ritt durch Schnee und Wind,  
sein Ross, das trug ihn fort geschwind.  
Sankt Martin ritt mit leichtem Mut.  
Sein Mantel deckt ihn warm und gut.

### **Lantern Lantern**

Lantern, lantern,  
Sun, moon and stars.  
Burn on my light,  
Burn on my light,  
But only not my dear lantern!

### **Sankt Martin**

Saint Martin, Saint Martin,  
Saint Martin rode through snow and wind,  
his steed carried him away quickly.  
Saint Martin rode with easy courage.  
His coat covers him warmly and well.